



**On Sunday, December 31, 2017 we commemorate:  
Sunday before Epiphany  
Apodosis of the Nativity of Our Lord and Savior,  
Jesus Christ  
Melania the Younger, Nun of Rome  
The Martyr and Presbyter Zoticus of Rome,  
Patrons of Orphans**



**Απολυτίκιον Αναστάσιμον**

Τὸν συνάναρχον Λόγον Πατρὶ καὶ  
Πνεύματι, τὸν ἐκ Παρθένου τεχθέντα εἰς  
σωτηρίαν ἡμῶν, ἀνυμνήσωμεν πιστοὶ καὶ  
προσκυνήσωμεν, ὅτι ἠϋδόκησε σαρκί,  
ἀνελεθεῖν ἐν τῷ Σταυρῷ, καὶ θάνατον  
ὑπομεῖναι, καὶ ἐγείραι τοὺς τεθνεώτας, ἐν  
τῇ ἐνδόξῳ Ἀναστάσει αὐτοῦ.

**Απολυτίκιον τῆς Ἑορτῆς**

Ἡ γέννησίς σου Χριστέ ὁ Θεὸς ἡμῶν, ἀνέτειλε  
τῷ κόσμῳ, τὸ φῶς τὸ τῆς γνώσεως· ἐν αὐτῇ  
γὰρ οἱ τοῖς ἀστροῖς λατρεύοντες, ὑπὸ ἀστέρος  
ἐδιδάσκοντο· σὲ προσκυνεῖν, τὸν Ἥλιον τῆς  
δικαιοσύνης, καὶ σὲ γινώσκειν ἐξ ὕψους  
ἀνατολήν, Κύριε δόξα σοι.

**Τῶν Θεοπατόρων**

Εὐαγγελίζου Ἰωσήφ, τῷ Δαυῖδ τὰ θαύματα  
τῷ Θεοπάτορι· Παρθένον εἶδες  
κυφορήσασαν, μετὰ Μάγων  
προσεκύνησας, μετὰ Ποιμένων  
ἐδοξολόγησας, δι' Ἀγγέλου χρηματισθεῖς.  
Ἰκέτευε Χριστὸν τὸν Θεόν, σωθῆναι τὰς  
ψυχὰς ἡμῶν.

**Troparion of St. George**

Ὁς τῶν αἰχμαλῶτων ελευθερωτῆς, καὶ τῶν  
πτωχῶν υπερασπιστῆς, ἀσθενούντων ἰατρός,  
βασιλέων υπέρμαχος, τροπαιοφόρε  
μεγαλομάρτυς Γεώργιε, πρέσβευε Χριστῷ τῷ  
Θεῷ θῆναι τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

**Resurrectional Apolytikion**

Let us worship the Word who is unoriginate \* with  
the Father and the Spirit, and from a Virgin was  
born \* for our salvation, O believers, and let us  
sing His praise. \* For in His goodness He was  
pleased \* to ascend the Cross in the flesh, and to  
undergo death, \* and to raise up those who had  
died, \* by His glorious Resurrection.

**Apolytikion of the Feast**

Your nativity, O Christ our God, has caused the  
light of knowledge to rise upon the world. For  
therein the worshippers of the stars were by a  
star instructed to worship You, the Sun of  
Righteousness, and to know You as Orient  
from on high. Glory to You, O Lord.

**For the Ancestors of God**

Annunciate the miracles to David the ancestor  
of God, O Joseph. You saw the Virgin  
pregnant. You glorified with the shepherds. You  
worshipped with the Magi. And you were  
warned by an Angel. Entreat Christ God to  
save our souls.

**Troparion of St. George**

Liberator of captives, defend of the Poor,  
physician of the sick and champion of  
kings, O trophy-bearer, Great Martyr George,  
intercede with Christ God that our souls be  
saved

## **Κοντάκιον**

Ἡ Παρθένος σήμερον, τὸν ὑπερουσίον  
τίκτει, καὶ ἡ γῆ τὸ Σπήλαιον, τῷ  
ἀπροσίτῳ προσάγει. Ἄγγελοι μετὰ  
Ποιμένων δοξολογοῦσι. Μάγοι δὲ μετὰ  
ἀστέρος ὁδοιποροῦσι· δι' ἡμᾶς γὰρ  
ἐγεννήθη, Παιδίον νέον, ὁ πρὸ αἰώνων  
Θεός.

## **Kontakion**

On this day the Virgin gives \* birth to the  
Super-essential. \* To the Unapproachable, \*  
earth is providing the grotto. \* Angels sing  
and with the shepherds offer up glory. \*  
Following a star the Magi are still  
proceeding. \* He was born for our salvation,  
a newborn Child, the pre-eternal God.



### **The reading is from St. Paul's Second Letter to Timothy 4:5-8**

TIMOTHY, my son, always be steady, endure suffering, do the work of an evangelist, fulfill your ministry.

For I am already on the point of being sacrificed; the time of my departure has come. I have fought the good fight, I have finished the race, I have kept the faith. Henceforth there is laid up for me the crown of righteousness, which the Lord, the righteous judge, will award to me on that Day, and not only to me but also to all who have loved his appearing.



### **The Gospel according to Mark 1:1-8**

The beginning of the Gospel of Jesus Christ, the Son of God. As it is written in the prophets, 'Behold, I send my messenger before your face, who shall prepare your way; the voice of one crying in the wilderness: prepare the way of the Lord, make his paths straight.' John was baptizing in the wilderness, preaching a baptism of repentance for the forgiveness of sins. And there went out to him all the country of Judea, and all the people of Jerusalem; and they were baptized by him in the river Jordan, confessing their sins. Now John was clothed with camel's hair, and had a leather girdle around his waist, and ate locusts and wild honey. And he preached, saying, "After me comes he who is mightier than I, the thong of whose sandals I am not worthy to stoop down and untie. I have baptized you with water; but he will baptize you with the Holy Spirit."

**There will be Divine Liturgy for the Feast of St. Basil on January 1, 2018 at 9:00 am  
celebrated at St. Basil Church in Troy.**

**Monday, January 8, 2018 at 6:00 pm**

**Informational Meeting for Greek Language Classes  
(Conversation, Reading and Writing)**

**Classes will be for all ages**

**Please attend for more information**

**Dinner to be served**

#### **PARISH INFORMATION**

**St. George Greek Orthodox Church  
107 Clinton Street  
Schenectady, NY 12305  
Tel: (518) 393-0742  
Fax: (518) 393-4093**

**Parish E-mail: [office@saintgeorgegoc.com](mailto:office@saintgeorgegoc.com)  
Parish Website: [www.saintgeorgegoc.com](http://www.saintgeorgegoc.com)**

**Orthros: 9:00 AM      Divine Liturgy: 10:00 AM  
Rev. Fr. Demetrios Sean Govostes, Proistamenos**

**Office Hours: Monday-Thursday 9 AM – 2 PM  
Parish Office closed on Friday**

#### **Church Usher Assignment**

**Sunday, December 31, 2017 Team A** Pete Kalil, Charles Koines, Bill Manikas,  
Norina McGowen, Phil McGowen

**Sunday, January 7, 2018 Team B** Alexander Casey, Lainie Christou, Brian Goodale,  
Dimitrios Koutsopoulos, Scott Morlock

## December Events

Sunday, December 31, 2017                    9:00 AM Orthros  
10:00 AM Divine Liturgy

## January Events

Monday, January 1, 2018                    9:00 AM Divine Liturgy – **Feast of St. Basil**  
St. Basil Church – Troy, NY

Saturday, January 6, 2018                    10:00 AM Divine Liturgy – **Feast of the Theophany of  
Our Lord and Savior Jesus Christ** and  
Blessing of the Water

Sunday, January 7, 2018                    9:00 AM Orthros  
10:00 AM Divine Liturgy  
11:00 AM Memorial Service for Steve Karamanos  
Vasilopita Cutting

Monday, January 8, 2018                    6:30 PM Informational Meeting for Greek Language Classes  
(Conversation, Reading & Writing)  
Classes for all ages...Dinner to be served

Thursday, January 11, 2018                    11:00 AM Senior Fellowship Meeting

Sunday, January 14, 2018                    9:00 AM Orthros  
10:00 AM Divine Liturgy

Monday, January 15, 2018                    11:00 AM Orthodoxy/Bible Study Class  
6:30 PM Orthodoxy/Bible Study Class

Thursday, January 18, 2018                    5:30 PM Covered Dish Supper  
6:30 PM Philoptochos Meeting

**Please note that there will be NO evening services at St. Basil in Troy tonight for  
New Year's Eve**